

- 36) I Hsüeh Cheng Ch'uan (醫學正傳). Vollständige Sammlung der Medizinal-Wissenschaften von Yü T'ien Min (虞天民). Korea 1973.
- 37) Chang Shih Ching Ye Ch'üan Shu (張氏景岳全書). Büchersammlung von Berg und Hauptstadt von der Familie der Chang. Autor: Chang Chieh Pin (張介賓). Korea 1980.
- 38) Huang Ti Nei Ching (黃帝內經). Der Klassiker des Gelben Kaisers. 1. Ausgabe im Pu Ch'üan Lu s. unter 1). Ausgabe Japan 1973. Ausgabe Chung Hwa Book Company, Taipei, Taiwan 1970 und 1972 mit 33) zusammen. Ausgabe Formosa 1977. Ausgabe Formosa 1973.
- 39) Pen Ts'ao Kang Mu (本草綱目). Enzyklopädie der Pflanzen und Wurzeln (Pharmakopöe) von Li Shih Sheng (李時珍) Formosa 1975. Formosa 1976. Shang Hai 1974.
- 40) Pen Ts'ao Kang Mu Shih I (本草綱目拾遺). Enzyklopädie der Pflanzen und Wurzeln (Pharmakopöe). Nachtrag von Chao Hsüeh Min (趙學敏). Shang Hai 1971.
- 41) Shen Nung Pen Ts'ao Ching (神農本草經). Die Pharmakopöe des Shen Nung. Von Sun Feng I (孫馮翼) und Sun Sing Yen (孫星衍). Formosa 1976. Ausgabe zusammen mit 26).
- 42) Pen Ts'ao Pei Iao (本草備要). Die Pharmakopöe mit wichtigen Ergänzungen. Von Wang Hsin An (汪訥庵). Formosa 1974 (zusammen mit 21.).
- 43) Ching Shih Cheng Lei Ta Kuan Pen Ts'ao (經史證類大觀本草). Grosse Taoistische Pharmakopöe als Buch mit historischen Beweisen für die Arten. (Takwan Pen Ts'ao). Kompiliert von T'ang Shen Wei 1092 (唐慎微), herausgegeben von Ai Sheng 1108 (艾晟). Historische Bemerkungen von Prof. Koiti Kimura 1969. Hirokawa Publishing Company, Inc. Tokyo, Japan 1970.
- 44) Chung Kuo I Chi K'iao (中國醫籍考). Untersuchungen der Chinesischen Medizineliteratur. Von Taki Motofumi (丹波元胤). Pei Ching 1956.
- 45) Wen Je Ching Mei (溫熱經緯). Ergänzende Beschreibung zum Thema Wärme und Fieber. Von Wang Meng Ying (王孟英). Taiwan 1970.
- 46) I Tsung Pi Tu (醫宗必言). Was von der alten Medizin gelernt werden muss. Von Li Chung Tzen (李中梓). Taiwan 1976.
- 47) Chin Kuei I (金匱翼). Flügel der goldenen Truhe. Von Ch'üan Tsai Ching (尤在涇). Taiwan 1973.
- 48) Shang Han Lai Su Chi (傷寒夾蘇集). Sammlung des Neubelebens bei Eintreffen von Kälteerkrankungen. Von K'o Ch'in Pien (柯琴). Taiwan 1973.
- 49) Shang Han Lun Chi I An (傷寒論輯義按). Die Kälteerkrankungen der Reihe nach angemessen kompiliert. Von Yün T'ieh Ch'iao (俞樾). Taiwan 1976.
- 50) Sung Yüan Ming Ch'ing Ming I Lei An (宋元明諸名醫類案). Untersuchungen und Kommentare über die berühmten Aerzte aus den Dynastien der Sung, Yüan, Ming und Ch'ing. Von Hsü Heng Chih (徐衡之) und Yao Juo Ch'in (姚若琴) kompiliert und zusammengestellt. Taiwan 1971.
- 51) Shang Lun (Hou) P'ien (尚論(後)篇). Zusatzkapitel zum Lun. Von Yü Chia Yen (俞嘉言). Taiwan 1976.
- 52) Pien Ch'io Hsin Shu (扁鵲心書). Das intuitive Buch von Pien Ch'io. Von Tou Ts'ai Ch'ung ( ). Taiwan 1976.
- 53) I Hsüeh Chih Nan (醫學指南). Ein Führer im Medizinstudium. Von Liu Ch'ing Ch'en (劉清臣). Taiwan 1976.
- 54) Shang Han Lun Lei Fang Hui Ts'an (傷寒論類方彙參). Sammlung der entsprechenden Gesetze für die Kälteerkrankungen zum Nachschlagen. Von Tso Li Yün (左季雲) zusammengestellt. Taiwan 1976.

#### Originaltexte in westlicher Sprache

- 1) Porkert, M., Die theoretischen Grundlagen der chinesischen Medizin, Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden 1973.
- 2) Porkert, M., Klinische Chinesische Pharmakologie, Verlag für Medizin Dr. Ewald Fischer, Heidelberg, 1978.
- 3) Porkert, M., Lehrbuch der chinesischen Diagnostik, Verlag für Medizin Dr. Ewald Fischer, Heidelberg 1976.

- 4) Couvreur, F. S., S. J., **Dictionnaire classique de la langue chinoise**, Kuangchi Press, 1966.
- 5) Hübötter, F., **Die Chinesische Medizin zu Beginn des XX. Jahrhunderts und ihr historischer Entwicklungsgang**, Verlag der "Asia Major", Dr. Bruno Schindler, Leipzig 1929.
- 6) Hübötter, F., **Chia I Ching**, Im Selbstverlag, 1949, Auslieferung: Rothacker am Steinplatz, Buchhandlung und Antiquariat, Hardenbergstrasse 11, Berlin - 12 - Charlottenburg.
- 7) Hübötter, F., **Chinesisch-Tibetanische Pharmakologie und Rezeptur**, Karl F. Haug Verlag, Ulm/Donau, 1957.
- 8) Stuart, G. A., **Vegetable Kingdom**, Southern Materials Center, Inc., P. O. Box 36 - 22 Taipei, Republic of China, 1976.
- 9) Keys, John D., **Chinese Herbs**, Charles E. Tuttle Company Inc. of Rutland, Vermont & Tokyo, Japan. 1976.
- 10) Unschuld, Paul Ulrich, **Die Praxis des Traditionellen Chinesischen Heilsystems**, Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden, 1973.
- 11) Unschuld, Paul Ulrich, **Pen-Ts'ao 2000 Jahre Traditionelle Pharmazeutische Literatur Chinas**, Heinz Moos Verlag, München, 1973.
- 12) Kimura Koiti, **Japanese Medicinal Plants**, Hirokawa Publishing Co., 2-6, Haruki-tyo, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan, Vol. I 1962, Vol. II 1960.
- 13) Kariyone Tatsuo und Ryohei Koiso, **Atlas of Medicinal Plants**, Nihon Rinshosa, Ltd., 1 Sancho-me, Doshomachi, Higashi-ku, Osaka, Japan, 1973.
- 14) Read Bernard E., **Chinese Materia Medica, Animal Drugs**, Southern Materials Center inc. P. O. Box 36-22 Taipei, Republic of China, 1976.
- 15) Mosig Alfred und Schramm Gottfried, **Der Arzneipflanzen- und Drogenschatz Chinas und die Bedeutung des Pen-Ts'ao Kang-Mu als Standardwerk der Chinesischen Materia Medica**, VEB Verlag Volk und Gesundheit, Berlin, 1955.
- 16) Ming Wong, **La Médecine chinoise par les plantes**, Editions Tchou, 1976.
- 17) Sih, Stephen, T., **A selection of popular herb recipes from Han Dynasty to Ching Dynasty (206 BC - 1912 AD)**, published and printed in Hong Kong.
- 18) Karow Otto, **Die Illustrationen des Arzneibuches der Periode Shao-hsing (Shao-shing pen-ts'ao hua-t'u) vom Jahre 1195**, Farbenfabriken Bayer Aktiengesellschaft, Pharmazeutisch-Wissenschaftliche Abteilung, Leverkusen, 1956.
- 19) Roi, Jacques, s. j., **Traité des plantes médicinales chinoises**, Editions Paul Lechevalier, 12, Rue de Tournon, Paris VI<sup>e</sup>, 1955.
- 20) Dragendorff Georg, **Die Heilpflanzen der verschiedenen Völker und Zeiten**, Verlag von Ferdinand Enke, Stuttgart, 1898.
- 21) Wong and Wu, **History of Chinese Medicine**, National Quarantine Service, Shanghai, China, 1936.
- 22) **Herbal Pharmacology in the People's Republic of China**, National Academy of Sciences, Washington D.C., 1975.
- 23) Hong-Yen Hsu and Peacher, William G., **Chinese Herb Medicine & Therapy**, Oriental Healing Arts Institute of U. S. A., 1976.
- 24) Huard, Pierre et Ming Wong, **La Médecine Chinoise au cours des siècles**, Les Editions Roger Dacosta, Paris, 1959.
- 25) Nguyen Van Nghi, **Pathogénie et Pathologie Energétiques en Médecine Chinoise**, Ecole Technique Don Bosco, 13 - Marseille 6<sup>e</sup>, 1971.
- 26) Chamfrault A. et Ung Kang Sam, **Traité de Médecine Chinoise Tome I - VI**, Editions Coquemard, Angoulême, 1957.
- 27) Madaus, G., **Lehrbuch der biologischen Heilmittel**, Georg Olms Verlag, Hildesheim - New York, 1976.
- 28) Mussat, M. et Grison, P., **Nan - Ching**, Masson, Paris, 1979.
- 29) Homann Rolf, **Die wichtigsten Körpergottheiten im Huang-t'ing ching**, Verlag Alfred Kümmerle, Göppingen, 1971.
- 30) Rall Jutta, **Die Vier Grossen Medizinschulen Der Mongolenzeit**, Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden, 1970.
- 31) Husson Albert, **Huang Di Mei Jing Su Wen**, Association Scientifique des Médecins Acupuncteurs de France, 128 Avenue Emile Zola, Paris, 1973.

- 32) **Physiologische Akupunktur**, Zeitschrift für traditionelle chinesische Medizin, Offizielles Organ der Schweizerischen Aerztegesellschaft für Akupunktur, 11 Chemin du Frêne, 1004 Lausanne, No.6 1973, No.7 1977.

### Nachwort

Ich möchte noch besonders auf die **Klinische Chinesische Pharmakologie** von Prof. Manfred Porkert hinweisen, deren Pflanzenbeschreibungen in hervorragender Weise die Qualität der pharmakologischen Eigenschaften im Sinne der traditionellen Chinesischen Medizin widerspiegeln. Einige Qualitätsbegriffe der meisten Pflanzenbeschreibungen stammen aus diesem Werke.

Was die **Chanfrault-Leitsymptome** betrifft, so handelt es sich meistens um Symptome, die ausserhalb meiner Hauptquellen vorzufinden waren und die ich der Vollständigkeit halber ebenfalls erwähnte.

Druck Ende März 1983

© Verlag : Tung Ch'uan Yi  
11 Chemin du Frêne, CH - 1004 Lausanne.